

# Лингвистическая дискурсология

## Literary discourse

Научная статья  
УДК 8.81.811  
DOI: 10.14529/ling240404

### ПОЭТОНИМЫ В ПРОСТРАНСТВЕ РАЙОНА МАРИХЕЛЛЬ Г. СТОКГОЛЬМА (НА МАТЕРИАЛЕ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)

У.П. Природина, [brasikaikea@rambler.ru](mailto:brasikaikea@rambler.ru)  
Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

**Аннотация.** Автор проводит исследование годонимов, агоронимов, дримонимов района *Mariehäll* (Марихелль) г. Стокгольма, мотивированных поэтонимами из произведений скандинавской детской литературы, и включающих в свой состав номенклатурные термины *gata* ‘улица’, *torg* ‘площадь’, *stig* ‘тропинка’, *park* ‘парк’. Актуальность статьи определяется главным образом важностью систематизированного изучения разных видов топонимов современного шведского языка и их социокультурной специфики. Цель работы – описать словообразовательные модели топонимов, принадлежащих выделенной шведскими оноματοлогами категории *Nordisk barnlitteratur* («Скандинавская детская литература»), и определить содержащуюся в них социокультурную информацию. В первой части статьи представлены структурные особенности отобранных топонимических единиц. Во второй части статьи топонимические единицы, репрезентирующие процессы трансонимизации вымышленных антропонимов, астионимов, ойконимов и др. в урбанонимы и дримонимы района Марихелль, подвергаются культурологическому описанию, а именно, с точки зрения социокультурного содержания. В статье используются общенаучные и лингвистические методы, соответствующие указанной цели. Материал может быть интересен специалистам в области языкознания, культурологии, литературоведения, преподавателям шведского языка, аспирантам и студентам лингвистического и культурологического направлений подготовки.

**Ключевые слова:** топоним, урбаноним, поэтоним, Стокгольм

**Для цитирования:** Природина У.П. Поэтонимы в пространстве района Марихелль г. Стокгольма (на материале детской литературы) // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2024. Т. 21, № 4. С. 24–30. DOI: 10.14529/ling240404

Original article  
DOI: 10.14529/ling240404

### POETONYMS IN THE STOCKHOLM SUBURB MARIEHÄLL (BASED ON CHILDREN'S LITERATURE)

U.P. Prirodina, [brasikaikea@rambler.ru](mailto:brasikaikea@rambler.ru)  
Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

**Abstract.** The author conducts a study of godonyms, agoronyms, drimonyms of the suburb *Mariehäll* of Stockholm, motivated by poetonims from works of Scandinavian children's literature, and including the nomenclatural terms *gata* ‘street’, *torg* ‘square’, *stig* ‘path’, *park* ‘park’. The relevance of the article is determined mainly by the importance of a systematic study of different types of place names in the modern Swedish language and their sociocultural specificity. The purpose of the work is to describe the word-formation models of a number of toponyms belonging to the category *Nordisk barnlitteratur* (“Scandinavian children’s literature”), identified by some Swedish onomatologists, and to determine the sociocultural information contained in them. The first part of the article presents the structural features of the selected toponymic units. In the second part of the article, toponymic units representing the processes of transonymization of fictional anthroponyms, astyonyms, oikonims, etc. into urbanonyms and drimonyms of *Mariehäll* are subjected to a cultural description, namely, from the point of view of sociocultural content. The article uses general scientific and linguistic methods that correspond to this purpose. The material may be of interest to specialists in the field of linguistics, cultural studies, literary studies, lecturers of the Swedish language, graduate students and students of linguistic and cultural areas of study.

**Keywords:** toponym, urbanonym, poetonym, Stockholm

**For citation:** Prirodina U.P. Poetonims in the Stockholm suburb Mariehäll (based on children's literature). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2024;21(4):24–30. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling240404

© Природина У.П., 2024.

**Введение**

Цель исследования – описать типы и модели словообразования и выявить социокультурную информацию топонимов микрорайона *Annedal* (Аннедаль) района *Mariehäll* (Марихелль) столицы Швеции, содержащих поэтонимы (онимы художественных произведений) из скандинавской детской литературы, общее количество которых составило 21 единицу.

Реализация цели предполагает решение следующих задач:

1) определить типы и модели словообразования городских топонимов, дримонимов, восходящих к поэтонимам;

2) провести культурологический анализ названий улиц, площадей, парков, мотивированных поэтонимами.

Материалом для исследования послужили урбанонимы (годонимы, агоронимы), а также дримонимы микрорайона Аннедаль района Марихелль г. Стокгольма с номенклатурной составляющей *gata* ‘улица’ (16 единиц), *torg* ‘площадь’ (2 единицы), *stig* ‘тропинка’ (1 единица), *park* ‘парк’ (2 единицы), отбор и систематизация которых осуществлялись методом целенаправленной выборки из письменного источника [10, с. 613–616] и современной карты города [5].

**Основная часть****Словообразовательные модели городских топонимов и дримонимов, восходящих к поэтонимам**

По нашим наблюдениям, определены два типа словообразования городских топонимов и дримонимов в пространстве района Марихелль г. Стокгольма:

1) словосочетание (17 единиц);

2) словосложение (4 единицы).

Выделим следующие словообразовательные модели:

1.1. Поэтоним в родительном падеже (онимическая часть) + существительное *gata/stig/park* (номенклатурный термин), образующие словосочетание с неопределенным постпозитивным артиклем: *Alfons Åbergs Gata* (Альфонс Обергс Гата), *Bagar Bengtssons Gata* (Багар Бенгтссонс Гата), *Dartanjangs Gata* (Дартаньянгс Гата), *Emils Gata* (Эмильс Гата), *Krakel Spektakels Gata* (Кракель Спектакелс Гата), *Nils Holgerssons Gata* (Нильс Хольгерссонс Гата), *Pettsons Gata* (Петтсонс Гата), *Pippi Långstrumps Gata* (Пиппи Лонгструмпс Гата), *Ronja Rövardotters Stig* (Ронья Рёвардоттерс Стиг), *Suddagummans Gata* (Суддагумманс Гата), *Tomtebobarnens Gata* (Томтебубарненс Гата), *Tummelisas Gata* (Туммелисас Гата), *Ture Svontons Gata* (Туре Свентонс Гата).

Отметим, что существительные в шведском языке имеют особенности образования формы родительного падежа, а именно: родительный падеж совпадает с общим у имен собственных, оканчивающихся на *-s*, *-x*, *-z*: *Agaton Sax Gata* (Агатон

Сакс Гата), *Klas Klättermus Gata* (Клас Клеттермуус Гата), *Pelle Svanslös Gata* (Пелле Сванслёс Гата).

1.2. Первая часть поэтонима в именительном падеже + сложное существительное, состоящее из второй части поэтонима + существительного *park* (номенклатурный термин), образующие словосочетание с определенным постпозитивным артиклем: *Mamma Muparken* (Мама Мупаркен). Характер данной модели демонстрирует «раскрепление» онимической части.

2. Поэтоним (онимическая часть) + существительное *gata/torg/park* (номенклатурный термин), образующие сложное существительное с определенным постпозитивным артиклем: *Bullerbytorget* (Буллербютorget), *Kamomillagatan* (Камомиллагатан), *Lönnebergaparken* (Лённебергапаркен), *Pomperipossatorget* (Помперипоссаторгет).

**Культурологический анализ названий улиц, площадей, парков, мотивированных поэтонимами**

Имена вымышленных героев сказок, сказочных повестей, детективных историй, вызывающих интерес как у детей, так и у взрослых, а также места их обитания и увлекательных приключений представлены в пространстве района Марихелль г. Стокгольма. Выступая в качестве самостоятельных мотивирующих основ городских топонимов, являясь средством для ориентации в городском пространстве, поэтонимы выполняют не только важные утилитарные функции урбанонимов, но и символичные [3, с. 30–31].

Поэтонимы как элементы одновременно двух пространств, художественного и городского, выступают их коннекторами и демонстрируют свое интегративное свойство. Благодаря поэтонимам вымышленное соединяется с реальностью. Литературные герои в городском пространстве становятся частью повседневности, инструментом каждодневного целенаправленного воспитания нового человека, проводниками в мир захватывающих событий прошлого как для юных, так и взрослых любителей художественных произведений. В городском пространстве виртуальный мир, созданный автором, оказывается реальным, постоянно окружающим человека, что усиливает эффект от чтения литературы.

Ономатолог М.В. Горбаневский, рассматривая виды онимов, мотивирующих процесс трансонимизации в городской топонимии, и отдельно выделяя имена вымышленных объектов, подчеркивает, что явление литературной онимии не характерно не только для русской топонимии, но и для городского пространства других стран. Обобщив результаты многолетних наблюдений, ученый приходит к выводу о топонимии зарубежных стран, подчеркивая следующий факт: «...урбанонимы, в основу которых легли бы онимы из литературных произведений или имена произведений других видов искусства, там также чрезвычайно редки» [2, с. 97]. М.В. Горбаневский

определяет использование имен вымышленных объектов в качестве производящих основ для топонимов, агоронимов и т. д. «редчайшим исключением из общего правила» [2, с. 96]. Речь идет о правиле, согласно которому по трансонимизационной модели происходит образование топонимов в городском пространстве от онимов, закрепленных за реально существующими людьми. Однако здесь важно отметить, что не стоит забывать о людях, которые однажды послужили прототипами ряда литературных героев. Историко-литературный анализ позволяет определить, что некоторые персонажи, считающиеся вымыслом, плодом фантазии писателей (Робинзон Крузо, Шерлок Холмс, Сирано де Бержерак, Мюнхгаузен и др.), наделенные определенными чертами характера, в которых соединились правда и вымысел, с наполненными яркими событиями биографии, существовали в реальном мире. В связи с этим последовательность создания названия может быть выражена «стратификационной цепочкой» (термин, предложенный А.В. Суперанской, 1988): имя реального объекта → имя вымышленного объекта → название городского объекта.

Обратимся к истории формирования вопроса о поэтонимах из детской литературы в современном пространстве г. Стокгольма. Так, в период с 2008–2013 гг. проводилась застройка северо-восточной части, ранее промышленной зоны, района Марихелль г. Стокгольма. И как следствие – появление 2000 новых жилых домов, объединенных микрорайоном Аннедаль. В соответствии с планом, согласно решению муниципалитета в 2004 г., произведения шведской писательницы Астрид Линдгрэн (*Astrid Lindgren*, 1907–2002) должны были выступить в качестве производящих основ для наименований новых кварталов, улиц, парков района. Смерть известной писательницы в 2002 г. вызвала бурные дебаты о том, как лучше увековечить память классика современной детской литературы и популяризировать ее творчество. Однако когда началась работа по поиску новых названий городских топонимов, родственники А. Линдгрэн выступили против масштабного присвоения объектам городского пространства имен литературных героев из мира ее сказок. С целью создания коллективного «района детской книги» семья писательницы предложила включить в состав урбанонимикона Марихелль топонимические названия, мотивированные именами героев из произведений других не менее известных скандинавских писателей. Благодаря этой идее сформировалась категория *Nordisk barnlitteratur* («Скандинавская детская литература»), состоящая из 21 топонима с различными номенклатурными терминами: *gata* ‘улица’, *stig* ‘тропинка’, *torg* ‘площадь’, *park* ‘парк’.

Литературно-художественное творчество в шведской культуре, адресованное читателям-детям, а также подросткам и их родителям, сложно представить без А. Линдгрэн. Как справедливо отмечает переводчик, исследователь скандинав-

ской детской литературы Л.Ю. Брауде: «Книги этой писательницы лишены назойливой дидактичности, они по-хорошему воспитательны». «Они учат правдивости, доброте, честности, гуманности. Учат не только детей, но и взрослых. Им они подсказывают вдумчивое, серьезное отношение к ребенку, уважение к нему, умение видеть в нем хотя и маленького еще, но человека» [1, с. 153].

Герои книг А. Линдгрэн и места их обитания в наибольшем количестве представлены в урбанонимиконе Марихелль. Так, название улицы *Pippi Långstrumps Gata* (2011) восходит к имени главной героини книг о *Pippi Långstrump* (Пеппи Длинныйчулок), например, *Pippi Långstrump går ombord* («Пеппи отправляется в путь»), *Pippi Långstrump i Söderhavet* («Пеппи в стране Веселии») и др. Производящими основами для названия улицы *Emils Gata* (2011) и парка *Lönnebergaparken* (2007) выступает имя мальчика *Emil* (Эмиль) и название деревни *Lönneberga* (Лённеберга), в которой он живет, находящейся в провинции *Småland* (Смоланд). Читатель может узнать о жизни Эмиля из произведений *Emil i Lönneberga* («Эмиль из Лённеберги»), *Nya hyss av Emil i Lönneberga* («Новые проделки Эмиля из Лённеберги»), *Emils hyss nr 325* («325-я проделка Эмиля») и др. В основе названия пешеходной дороги *Ronja Rövardotters Stig* (2011) заложено имя девочки *Ronja* (Рони), героини сказочной повести *Ronja Rövardotter* («Рони, дочь разбойника»). Агороним *Pomperipossatorget* (2011) мотивирован именем героини, старушки *Pomperipossa* (Помперипосса) сатирического рассказа *Pomperipossa i Monismanien* («Помперипосса из Монисмании»). Правда, впервые одноименный персонаж, исполняющий роль злой колдуньи, встречается в сказке шведского поэта и писателя Акселя Валленгрена (*Axel Wallengren*, 1865–1896) *Sagan om Pomperipossa med den långa näsan* («Помперипосса с длинным носом»).

Мотивирующим началом в наименовании площади *Bullerbytorget* (2011) выступает вымышленный ойконим *Bullerby* (букв. «шумная деревня») – небольшая шведская деревня, о жизни которой читатель узнает из ряда книг А. Линдгрэн *Jul i Bullerbyn* («Рождество в Бюллербю»), *Vår i Bullerbyn* («Весна в Бюллербю») и др., а также многосерийного сериала, снятого по книге *Alla vi barn i Bullerbyn* («Все мы из Буллербю», «Мы все из Бюллербю», «Все мы – дети из Буллербю»). Примечательно, что в 2008 г. слово *bullerbysyndromet* «пристрастие к шведской деревенской идиллии» появилось в списках новых слов на сайте Шведского языкового совета (*Språkrådet*), а потом оказалось в словаре неологизмов Б. Агаззи «Новые слова в шведском языке» (2015) [4]. Внесем небольшое уточнение на основе информации, представленной на одном из шведских сайтов [11], где указано, что слово *bullerbysyndromet* служит для обозначения “*vurm i Tyskland för svenska idylliska miljöer*” («пристрастие немцев к идиллии природы и общества в Швеции», перевод наш. – У.П.).

Некоторым книгам А. Линдгрена пришлось пройти непростой путь, чтобы завоевать всеобщую любовь читателей. Так, примечательным является тот факт, что когда в 1945 г. издательство *Rabén & Sjögren* («Рабен и Шёгрэн») объявило о конкурсе для детей в возрасте 6–10 лет, произведение *Pippi Långstrump* («Пеппи Длинныйчулок») одержало победу в конкурсе, в то время как книга *Alla vi barn i Bullerbyn* («Все мы – дети из Буллербю») осталась без внимания со стороны жюри. При этом спустя год после выхода второй книги о Пеппи в педагогической прессе среди читательских писем в газетах появляется критика, направленная против идеи о «свободном воспитании», представленной в книге о Пеппи, выступающей отрицательным примером для юных читателей. Как отмечает М. Стрёмстедт, «язык книги назывался небрежным и вульгарным, а книга в целом разлагающей» [7, с. 176]. В критических письмах обсуждались безнравственные идеи и приключения главной героини, невинные шалости признавались аморальными, что могло оказать отрицательное влияние на юных читателей. Среди взрослых, не одобрявших сюжет книг о Пеппи, были те, кто выступал против «свободной педагогики», воспитания, свободного от принуждения, поддержания спонтанных интересов детей как проявление уважения к детям и как признание ребенка социальной личностью. Высоко оценивая творчество А. Линдгрена, Л.Ю. Брауде считает, что писатель чувствует и понимает психологию, характер детей. «Все созданные ею персонажи – живые, полнокровные дети с присущими им склонностями, талантами, капризами и слабостями. Таковы ее Пеппи Длинный Чулок, Мио, Карлсон, Эмиль из Лённеберги, малышка Чёрвен» [1, с. 152]. Ранее мы определили, что имена двух из перечисленных литературных персонажей проявили себя в качестве производящей основы в современной урбанонимии.

Одним из известных шведских издателей книжки-картинки, красочного издания для маленьких читателей с многочисленными цветными иллюстрациями и минимальным объемом текста, считается Эльза Бесков (*Elsa Beskow*, 1874–1953). Ее неповторимые иллюстрации находим в рождественских календарях, открытках, сборниках сказок и рассказов. Э. Бесков известна не только как иллюстратор, но и автор не одного десятка книг, среди которых *Puttes äventyr i Blåbärsskogen* («Приключения Путте в черничном лесу»), *Olles skidfärd* («Лыжная прогулка Улле»), *Tant Grön, Tant Brun och Tant Gredelin* («Тетушка Зеленая, Тетушка Коричневая, Тетушка Лиловая и дядюшка Синий»). Название книги, вышедшей в 1901 г., *Tomtebobarnen* («Дети лесного гнома», «Под старую сосной», «Лесовички», «Дети гномов» и др.) послужило появлению годонима *Tomtebobarnens Gata* (2008). И.Я. Новицкая отмечает, что творчество Э. Бесков высоко оценивала А. Линдгрена. Так, в рассказе *Pelle flyttar till Komfusenbo* («Пелле переезжает в сортир», «Пелле переезжает в кон-

фузку») мальчик Пелле, поссорившись с родителями и покидая родной дом, берет с собой книгу Э. Бесков *Tomtebobarnen*, «чтобы развеять дурное настроение и неуверенность в завтрашнем дне, вызванные ссорой с родителями» [6, с. 126].

Несмотря на то что в книге шведского писателя Барбру Линдгрена (*Barbro Lindgren*, 1937) *Loranga, Masarin och Dartanjang* («Лоранга, Мазарин и Дартаньян») три главных героя – члены одной семьи – папа Лоранги, сын Мазарин, отец Лоранги – Дартаньян, предпочтение для названия улицы *Dartanjangs Gata* (2007) было отдано последнему из перечисленных персонажей, что, возможно, обусловлено его наиболее странным непредсказуемым поведением. Героев книги можно увидеть в мультфильмах, театральных постановках, аудиокнигах далеко за пределами Швеции. А. Штейман в рецензии на книгу указала, что герои могут найти отклик и у родителей детей, несмотря на то, что сложно понять сюжет произведения, «руководствуясь здравым смыслом»: «...среди взрослых читателей книгу оценят прежде всего те, кто до сих пор не прочь подурчиться и пофантазировать» [8]. Лауреат международной премии им. Г.Х. Андерсена (2004), лауреат премии Астрид Линдгрена (2014) и др. Барбру Линдгрена, работающая в жанрах поэзии, прозы, книжки-картинки, часто сама иллюстрирует свои книги.

Собственными иллюстрациями также наполнены работы другого непревзойденного шведского художника-иллюстратора, писателя Свена Нурдквиста (*Sven Nordqvist*, 1946). В 1984 г. появляется первая история о ворчливом старике Петсоне (*Pettson*) и его коте Финдусе (*Findus*) – *Pannkakstårtan* («Именинный пирог»). Получившие всемирную славу книги о Петсоне и Финдусе – *Rävjakten* («Охота на лис»), *Stackars Pettson* («Петсон грустит»), *Pettson får julbesök* («Рождество в домике Петсона») и др. С. Нурдквиста переведены на более чем 40 языков; по ним ставят спектакли, снимают мультфильмы. Правда, в названии улицы *Pettsons Gata* (2011) заложено имя только одного из главных персонажей – *Pettson*.

История появления книги *Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige* («Удивительное путешествие Нильса Хольгерссона с дикими гусями по Швеции») берет начало в 1900-х гг., когда Шведское всеобщее объединение учителей народных школ приняло решение издать учебник по географии Швеции, предназначенный для школьников младших классов. Исполнением заказа стала учитель народной школы Сельма Лагерлёф (*Selma Lagerlöf*, 1858–1940) (лауреат Нобелевской премии, 1909), описавшая в сказочной форме занимательное путешествие «мальчика-с-пальчика» Нильса, именем которого названа улица *Nils Holgerssons Gata* (2011), на спине гуся по просторам Швеции. Несмотря на то, что сюжет книги, вышедшей в 1906–1907 гг. в 2 частях, наполнен сказочностью и таинственностью, в ней присутствует «морально-педагогическая основа, столь характерная для дет-

ской литературы того времени, заключающаяся в показе нравственного развития главного героя и его конечном вознаграждении» [6, с. 70].

Датская литературная ония в современном пространстве района Марихелль представлена персонажем детской сказки *Tummelisa* (дат. *Tommelise*, рус. «Дюймовочка») Ганса Христиана Андерсена (*Hans Christian Andersen*, 1805–1875). В сказке «о судьбе маленького и мужественного человека» [1, с. 69] прослеживаются народные поверья, происходит очеловечивание волшебных персонажей, представители животного мира становятся полноправными действующими лицами – друзьями и врагами главной героини крошки Дюймовочки. Личное имя вымышленной героини *Tummelisa* перешло в городской топоним – *Tummelisas Gata* (2010).

Литературное творчество известного норвежского писателя Турбьёрна Эгнера (*Thorbjørn Egner*, 1912–1990) находит отражение в урбанизмах района Марихелль. Имя одного из героев сказочной повести *Klas Klättermus och de andra djuren i Hakkebackeskogen* (норв. *Klatremus og de andre dyrene i Hakkebackeskogen*, рус. «Приключения в лесу Елки-на-Горке», «Вертихвост, или Полная песен, пряников, похищений и подвигов жизнь Пригорка-сорок-норок»), сопровождаемой иллюстрациями самого автора, *Klas Klättermus* – поэт и певец мышонок Вертихвост – выступает производящей основой для наименования улицы *Klas Klättermus Gata* (2008). Вымышленный астионим *Katomilla stad* из другой повести писателя *Folk och rövare i Katomilla stad* (норв. *Folk og røvere i Kardemomme by*, рус. «Разбойники из Кардамона») мотивирует городской топоним – улица *Katomillagatan* (2010). Правда, стокгольмский топоним не сохранил топографический термин *stad* ‘город’, представленный в названии повести.

Примечательно, что имя одного и того же вымышленного объекта распространяется на различные объекты городской территории за пределами района Марихелль г. Стокгольма. Так, имя, точнее кличка, главного героя серии книг о приключениях бесхвостого котенка *Pelle Svanslös* (Бесхвостый Пелле) шведского писателя Йоста Кнутссона (*Gösta Knutsson*, 1908–1973) выступает в качестве мотивирующей основы для двух топонимов: годонима *Pelle Svanslös Gata* (2011) в районе Марихелль и ойкодомонима *Pelle Svanslös hus* (2008) (Дом-музей Бесхвостого Пелле) в г. Упсале. Первая книга о приключениях Пелле *Pelle Svanslös på äventyr* («Приключения Бесхвостика Пелле»), прототипом которого послужил реальный кот из детства писателя, как и другие герои, вышла в 1939 г. и, как и последующие книги писателя, была переведена на многие языки. Приведем еще пример. В 1972 г. выходит книжка-картинка *God natt, Alfons Åberg* («Спокойной ночи, Аксель») шведского художника-иллюстратора, писателя Гунилы Бергстрём (*Gunilla Bergström*, 1942–2021). Впоследствии главный персонаж книги *Alfons Åberg*

(Альфонс Оберг) становится героем мультсериала и множества историй, представленных автором более чем в 20 книгах. Отечественным читателям герой известен также по книгам *Raska på, Alfons Åberg* («Давай скорей, Аксель»), *Aja baja, Alfons Åberg* («Ну ты и выдумщик, Аксель!»). Необычайная популярность героя распространилась и на городское пространство: в качестве мотивирующей основы для годонима *Alfons Åbergs Gata* (2010) в районе Марихелль, а также ойкодомонима *Alfons Åbergs Kulturhus* (2012) (Культурный центр Альфонса Оберга) в г. Гетеборге.

Шведская семейная пара писателей Юя и Томас Висландер (*Jukka Wieslander*, 1944; *Tomas Wieslander*, 1940–1960) создала знаменитую серию книг, художником многих которых является С. Нурдквист (см. выше), о любопытной короле *Mamma Mu* (Мама Му) и ее друге вороне *Kråkan* (Кракс) – *Mamma Mu och Kråkan* («Мама Му и Ворон»), *Mamma Mu åker rutschkana* («Мама Му и снежокат»), *Mamma Mu får ett sår* («Мама Му поранилась») и др. Необычная фантазия королевы, желание играть, читать книги, кататься на снежокате настолько импонировали детям и взрослым, что городское пространство пополнилось дримонимом – *Mamma Muparken* (2010).

Популярность в 1965–1970 гг. в Швеции детского многосерийного мультфильма *Pellepenan och Suddagumman* («Пеллепенан и Суддагумман», букв. «Ручка Пелле и Ластик»), созданного Гуннелем Линде (*Gunnel Linde*, 1924–2014) и нарисованного Ульфом Лёфгреном (*Ulf Löfgren*, 1931–2011), не прошла бесследно. Озорные приключения мальчика *Pellepenan* (Пеллепенан), проявившего особый интерес к рисованию, и его подруге *Suddagumman* (Суддагумман), которой нравилось стирать его рисунки, полюбили как детскому, так и взрослому зрителю, что способствовало появлению городского географического названия, улицы *Suddagummans Gata* (2010), мотивированного поэтономимом *Suddagumman*.

Не менее известным персонажем среди шведских детей, чем Пеппи Длинныйчулок, Эмиль, Нильс, является Кракель Спектакель (*Krakel Spektakel*), имя которого использовано в качестве производящей основы для названия улицы *Krakel Spektakels Gata* (2011). Кракель Спектакель – герой книг, фильма-мюзикла шведского поэта, переводчика, литературоведа, автора более 50 книг, обладателя большого количества литературных наград Леннарта Хелльсинга (*Lennart Hellsing*, 1919). Отечественный читатель знаком с героем по книге стихов «Кракель Спектакель: все кувыром!», вышедшей в свет в 2000 г. Имя еще одного персонажа детской книги *Boken om bagar Bengtsson* («Книга о пекаре Бенгтссоне») *Bagar Bengtsson* (Пекарь Бенгтссон) Л. Хелльсинга находим в названии улицы *Bagar Bengtssons Gata* (2010). Правда, первоначально произведение критиковали из-за легкого отношения к смерти и шуток про церемонию похорон,

представленных в сюжете. В течение нескольких лет книга была запрещена в библиотеках.

*Agaton Sax* (Агатон Сакс) – еще один литературный герой серии детективных романов, вышедших в период с 1955 по 1978 гг., чье имя представлено в названии улицы *Agaton Sax Gata* (2010). Большую часть переводов книг об Агатоне Саксе на английский язык выполнил писатель Нильс-Улоф Францен (*Nils-Olof Franzén*, 1916–1997) самостоятельно. При этом, как отмечает Ш. Берри, фильм об Агате Саксе в свое время считался самым успешным скандинавским детективным сериалом для детей на британском английском языке – не исключено, что по причине того, что автор показал плотную связь между Агатом Саксом и Скотланд-Ярдом, а это напоминает о таких британских детективных героях, как Шерлок Холмс, инспектор Лестрейд [9].

Шведская «детективная коллекция» также представлена в названии улицы *Ture Svontons Gata* (2011) именем частного детектива *Ture Sventon* (Туре Свентон) – героя девяти книг Оке Хольмберга (*Åke Holmberg*, 1907–1991). Отечественный читатель знаком с расследованиями *Ture Sventon* и его поимкой преступников благодаря первой книге автора *Ture Sventon, privatdetektiv* («Туре Свентон, частный детектив»), изданной на шведском языке в 1948 г., но переведенной на русский язык в 2005 г.

### Заключение

Становление и развитие творческой деятельности упомянутых в статье писателей, поэтов, художников-иллюстраторов заслуживают тонкого исследовательского анализа, что не входило в цели настоящей статьи. Также мы лишь обозначили произведения, отличающиеся широкой известностью и наполненные самобытными картинками национальной жизни, собственной философией авторов, и выделили персонажей, обладающих интересными неповторимыми характерами, имена которых послужили мотивационной основой урбанонимов и дримонимов микрорайона Аннедал района Марихелль г. Стокгольма.

Проанализировав топонимическую категорию «Скандинавская детская литература», представ-

ленную в пространстве г. Стокгольма в количестве 21 единицы, мы пришли к следующим выводам:

1. Распространенный тип словообразования урбанонимов и дримонимов, мотивированных поэтонимами, – словосочетание.

2. Литературная онимия репрезентируется процессами трансонимизации антропонимов, кличек, прозвищ (18 онимических единиц), ойконимов (2 онимические единицы), астионимов (1 онимическая единица) в годонимы и агоронимы, а также дримонимы.

3. Литературная онимия, представленная на уровне годонимов (см. *Pelle Svanslös Gata*, *Alfons Åbergs Gata*), не ограничивается только пространством района Марихелль г. Стокгольма. Поэтонимы репрезентируются в топонимиконе других шведских городов и распространяются на иные пространственные объекты городской территории (ойкодомонимы).

4. Ассортимент шведского, норвежского, датского литературного «инвентаря», участвующего в формировании и развитии личности ребенка, а также городского пространства, не ограничен: от героев из книжек-картинок, предназначенных для самых маленьких читателей, до персонажей, представляющих особый интерес для подростков и их родителей.

Проведенный нами культурологический анализ урбанонимов и дримонимов района Марихелль г. Стокгольма, мотивированных поэтонимами, позволяет определить возможные векторы дальнейших исследований, связанные с поиском ответов на вопросы:

1. Чем определен выбор имени вымышленного героя в качестве мотивировки топонимического объекта?

2. Существуют ли прототипы у каждого рассмотренного в статье литературного героя?

3. Продолжится ли в будущем обогащение пространства шведской столицы за счет литературной онимии?

Ответы на поставленные вопросы могут представить авторов произведений в новом свете, раскрыть неведомые до этого грани их творчества, а также расширить знания в области современной «топонимической» жизни шведской столицы.

### Список литературы

1. Брауде Л.Ю. Сказочники Скандинавии. Л.: Наука, 1974. 238 с.
2. Горбаневский М.В. Русская городская топонимия: Методы историко-культурного изучения и создания компьютерных словарей / Институт языков народов России. М.: Общество любителей российской словесности, 1996. 304 с.
3. Городская топонимия: современная политика и практика именования: монография / М.В. Голомидова, Р.В. Разумов, А.В. Дмитриева и др.; под ред. М.В. Голомидовой, С.О. Горяева. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2023. 216 с.
4. Жильцова Е.Л. Новые тенденции развития лексики современного шведского языка // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. № 1 (817). С. 163–174.
5. Карта Стокгольма. URL: <https://u-karty.ru/sweden/stockholm.html> (дата обращения: 28.04.2024).
6. Новицкая И.Я. Становление детской и юношеской литературы Швеции: литературные предшественники Астрид Линдгрэн. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, Центр Финско-Российских исследований журналистики, массовой коммуникации и культуры, 2003. 139 с.

7. Стрёмстедт М. Великая сказочница: Жизнь Астрид Линдгрэн / пер. со швед. Е. Энеруд, Е. Ермалинской. М.: Агрфа, 2002. 304 с.
8. Штейман А. Они вряд ли в здравом уме! (Рецензия на книгу «Лоранга, Мазарин и Дартаньян» А. Линдгрэн) // Библиотека в школе: газ. изд. дома «Первое сентября». 2009. № 09 (237). С. 27–28. URL: [https://lib.1sept.ru/view\\_article.php?ID=200900912](https://lib.1sept.ru/view_article.php?ID=200900912) (дата обращения: 18.04.2024).
9. Berry C. Keeping “the Spirit of the Text”. A publishing and translation history case study of Nils-Olof Franzén’s detective series *Agaton Sax* // *Barnboken* (-tidskrift för barnlitteraturforskning). *Journal of Children’s Literate Research*, 39 (2016). URL: <https://doi.org/10.14811/clr.v39i0.258> (дата обращения: 20.04.2024).
10. Stahre N.-G., Fogelström P.A., Ferenius J., Lundqvist G. *Stockholms gatunamn*. Stockholm: Stockholmia förlag, 2022. 784 s.
11. *Synonymer till bullerbysyndromet*. URL: <https://www.ordguru.se/synonymer/bullerbysyndromet> (дата обращения: 20.04.2024).

#### References

1. Braude L.Yu. *Skazochniki Skandinavii* [Storytellers of Scandinavia]. Leningrad: Nauka, 1974. 238 p. (in Russ.)
2. Gorbanevskij M.V. *Russkaya gorodskaya toponimiya: Metody istoriko-kul'turnogo izucheniya i sozdaniya kompyuternyh slovaroj* [Russian urban toponymy: Methods of historical and cultural study and creation of computer dictionaries]. Institut yazykov narodov Rossii. Moscow: Obshchestvo lyubitelej rossijskoj slovesnosti, 1996. 304 p. (in Russ.)
3. Golomidova M.V., Razumov R.V., Dmitrieva A.V. i dr.; pod red. M.V. Golomidovoj, S.O. Goryaeva. *Gorodskaya toponimiya: sovremennaya politika i praktika imenovaniya: monografiya* [Urban toponymy: modern naming policy and practice: monograph] / Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta, 2023. 216 p. (in Russ.)
4. Zhil'cova E.L. Novye tendencii razvitiya leksiki sovremennoego shvedskogo yazyka [New trends in the development of vocabulary in the modern Swedish language]. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*. 2019. No. 1(817). P. 163–174. (in Russ.)
5. *Karta Stokgol'ma* [The map of Stockholm]. URL: <https://u-karty.ru/sweden/stockholm.html> (accessed: 28.04.2024). (in Swed.)
6. Novickaya I.Ya. *Stanovlenie detskoj i yunosheskoj literatury Shvecii: literaturnye predshestvenniki Astrid Lindgren* [The formation of children's and youth literature in Sweden: literary predecessors of Astrid Lindgren]. Moscow: MGU im. M.V. Lomonosova, Centr Finsko-Rossijskih issledovanij zhurnalistiki, massovoj kommunikacii i kul'tury, 2003. 139 p. (in Russ.)
7. Strömstedt M. *Velikaya skazochnica: Zhizn' Astrid Lindgren* [The great storyteller: The life of Astrid Lindgren] per. so shved. E. Enerud, E. Ermalinskoj. Moscow: Agrfa, 2002. 304 p. (in Russ.)
8. Shtejman A. *Oni vryad li v zdravom ume!* (Recenziya na knigu «Loranga, Mazarin i Dartan'yan» A. Lindgren) [They are hardly sane! (Review of the book “Laurang, Mazarin and Dartagnan” by A. Lindgren)]. *Biblioteka v shkole: gaz. izd. doma “Pervoe sentyabrya”*. 2009. No. 09(237). P. 27–28. URL: [https://lib.1sept.ru/view\\_article.php?ID=200900912](https://lib.1sept.ru/view_article.php?ID=200900912) (accessed: 18.04.2024). (in Russ.)
9. Berry C. Keeping “the Spirit of the Text”. A publishing and translation history case study of Nils-Olof Franzén’s detective series *Agaton Sax* [Sohranenie “duha teksta”. Issledovanie istorii publikacij i perevodov detektivnogo seriala Nil'sa-Olofa Franzena “Agaton Saks”]. *Barnboken* (-tidskrift för barnlitteraturforskning). *Journal of Children’s Literate Research*, Vol. 39(2016). “URL: <https://doi.org/10.14811/clr.v39i0.258> (accessed: 20.04.2024). (in Engl.)
10. Stahre N.-G., Fogelström P. A., Ferenius J., Lundqvist G. *Stockholms gatunamn* [Street names in Stockholm]. Stockholm: Stockholmia förlag, 2022. 784 s. (in Swed.)
11. *Synonymer till bullerbysyndromet* [Synonyms for bullerby syndrome]. URL: <https://www.ordguru.se/synonymer/bullerbysyndromet> (accessed: 20.04.2024). (in Swed.)

#### Информация об авторе

**Природина Ульяна Петровна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры скандинавских, нидерландского и финского языков переводческого факультета, Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия; [brasikaika@rambler.ru](mailto:brasikaika@rambler.ru)

#### Information about the author

**Ul'jana P. Prirodina**, PhD (Philology), Assistant Professor, Assistant Professor at the Department of Scandinavian Languages, Dutch and Finnish, Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia; [brasikaika@rambler.ru](mailto:brasikaika@rambler.ru)

*Статья поступила в редакцию 19.05.2024.*

*The article submitted 19.05.2024.*